

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2023, Том 11, № 2 / 2023, Vol. 11, Iss. 2 <https://mir-nauki.com/issue-2-2023.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/37PDMN223.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Ван, Ц. Дидактические иллюстрации в корейских азбуках для китайских школ: традиции в этнокультурной символике / Ц. Ван, С. В. Пономарева, О. Д. Федотова // Мир науки. Педагогика и психология. — 2023. — Т. 11. — № 2. — URL: <https://mir-nauki.com/PDF/37PDMN223.pdf>

For citation:

Wang J., Ponomareva S.V., Fedotova O.D. Didactic illustrations in Korean alphabets for Chinese schools: traditions in ethnocultural symbolism. *World of Science. Pedagogy and psychology*. 2023; 11(2): 37PDMN223. Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/37PDMN223.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

Ван Цзинвэнь

ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет», Ростов-на-Дону, Россия
Аспирант
E-mail: 1161710683@qq.com

Пономарева Светлана Викторовна

ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет», Ростов-на-Дону, Россия
Доцент кафедры «Образование и педагогические науки»
Кандидат биологических, доцент
E-mail: nauka12@mail.ru

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=1026832

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=57217755376>

Федотова Ольга Дмитриевна

ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет», Ростов-на-Дону, Россия
Заведующая кафедрой «Образование и педагогические науки»
Доктор педагогических наук, профессор
E-mail: fod1953@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1731-7154>

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=460681

WoS: <https://www.webofscience.com/wos/author/rid/A-4639-2016>

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=55857403900>

Дидактические иллюстрации в корейских азбуках для китайских школ: традиции в этнокультурной символике

Аннотация. Статья посвящена исследованию особенностей подачи учебного содержания этнокультурной направленности в учебниках для первоначального обучения чтению на родном языке, изданных в Китае для школьников не титульной национальности. В статье подчеркивается, что культурное разнообразие Китая представляет особый интерес как исторический и педагогически значимый феномен, поскольку обучение осуществляется не только на государственном национальном языке (мандарин), но и на языках национальных меньшинств, составляющих 13 % населения страны — корейском, монгольском, уйгурском, маньчжурском, чжуанском и других национальных языках. В статье подробно анализируются учебные книги на корейском языке, изданные в период с 1994 по 2015 годы для детей корейской национальности. Авторами сделан логический и содержательный акцент на анализе визуального ряда азбук, отражающем исторические и современные артефакты корейской национальной культуры. На основе контент-аналитического исследования, смысловой единицей которого был концепт «культура», а за единицу счета принято визуальное изображение артефакта или феномена (процесса), представленного на дидактической

иллюстрации учебника, был проведен кластерный анализ. На основе систематизации дидактических рисунков были получены четыре основных кластера, представляющих национальную одежду, национальные символы, национальные игры и забавы, а также национальную кухню. В статье сделан вывод о том, что в учебных книгах разных лет издания имеется общее, которое находит отражение во включении в иллюстративный ряд национального алфавита, образцов одежды, быта, архитектуры и др. Авторы учебных книг и иллюстраторы успешно решают задачу сохранения образа аутентичной национальной культуры у младших школьников, проживающих в многонациональном Китае.

Ключевые слова: образование; Китай; азбука; этнокультура; национальный язык; обучение чтению; национальный символ; контент-анализ; кластерный анализ

Введение

Современный мир находится под влиянием двух противоположных тенденций. С одной стороны, для него характерно расширение глобальных связей, что требует владения новыми средствами общения, знания иностранных языков, а также этноконфессиональных особенностей представителей других культур. С другой стороны, наблюдается тенденция к сохранению этнокультурной специфики, которая воплощается в языке как носителе национального менталитета и культурных традиций. Китай относится к числу многонациональных государств, в котором исторически проживают представители разных религий, конфессий, мировоззрений. Языковая картина Китая очень сложна и многогранна. Этнические меньшинства, составляющие около 13 % населения страны, должны научиться говорить и писать на государственном национальном языке (стандартный мандарин), что соответствует концепции Государственной программы по реализации региональной автономии национальных меньшинств [1–4]. Культурное разнообразие Китая представляет особый интерес и как исторический феномен [5; 6]. В частности, в Китае осуществляется обучение на корейском, монгольском, уйгурском, маньчжурском, чжуанском и других национальных языках [7–9].

В Российской Федерации ведутся систематические исследования проблем, связанных с изучением языков народов Китая. В частности, на диссертационном уровне исследованы такие аспекты преподавания корейского языка, как проблемы лингвострановедческого чтения¹, формирования устно-речевого общения на корейском языке², а также глубоко изучены отдельные аспекты обучения русскому языку как иностранному в университетах Южной Кореи³. Разработаны методики использования различных дидактических средств при обучении корейскому языку, к числу которых отнесены комиксы [10; 11], поэтические тексты, видеосюжеты [12; 13].

¹ Кан Л.И. Развитие социокультурной компетенции при обучении лингвострановедческому чтению на корейском языке студентов старших курсов языкового вуза (на материале СМИ). Автореферат дис. ... кандидата педагогических наук / С.-Петерб. гос. ун-т. Санкт-Петербург, 2011. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=30356597>.

² Воронина Л.А. Формирование социокультурной компетенции при обучении устно-речевого общению на корейском языке на основе видеосюжетов (на начальном этапе обучения в неязыковых вузах). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук / Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена. Санкт-Петербург, 2004. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=27153171>.

³ Депомян К.А. Национально ориентированный подход к обучению русскому языку как иностранному в Республике Корея (на материале русской антропонимической системы). Автореферат дис. ... кандидата педагогических наук / Гос. ин-т рус. яз. имени А.С. Пушкина. Москва, 2015. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=30430473>.

Несмотря на то, что отдельные вопросы преподавания корейского языка как элемента этнокультуры являлись объектом научных исследований, к некоторым современным аспектам данной проблематики российские исследователи еще не обращались. Исключение составляет исследование первого в России учебника «Корейские тексты», выполненного Х. Ким в 2023 г. [14]. Российские исследователи А.Ф. Троцевич и А.А. Гурьева свидетельствуют о том, что в российских архивах представлены письменные книжные памятники дидактического характера, написанные на корейском языке, например, «Обучение корейскому языку непросвещенных» и «Начальное обучение для детей» (конец XV — первая половина XVI вв.) [15, с. 222]. Эти источники, по мнению авторов, еще не стали предметом специального научного исследования. Более того, как установили А.Ф. Троцевич и А.А. Гурьева, «в XIX в. ни в Корее, ни в Европе не было разработано специальных учебных пособий для обучения иностранцев корейскому языку» [15, с. 25], что актуализирует интерес современных ученых к предложенной нами тематике.

Учебная книга для обучения чтению является педагогическим значимым феноменом, играющим важную роль в реализации сигнификативной (знаковой), познавательной, коммуникативной функции в обучении. По характеру и динамике эволюции содержания учебной книги для обучения чтению можно судить о тенденциях, связанных с реализацией стратегии инкультурации и/или сохранением национальной идентичности.

Концепция и методология исследования

Цель исследования заключается в установлении качественного своеобразия дидактических иллюстраций, имеющих этническую специфику и используемых в учебных книгах для первоначального обучения чтению, изданных на корейском языке в Китае для первоклассников.

Гипотеза исследования заключалась в предположении о том, что определить специфику реализации государственной концепции воспитания младших школьников можно на основе анализа частоты включения в азбуки дидактических иллюстраций этнической направленности. Дидактические рисунки, сопровождающие введение черт, составляющих корейский алфавит (хангыль), отобраны на основе признания важности элементов культуры, выработанной представителями определенной национально-этнической группы, проживающей в определенном автономном округе.

Объектом эмпирического исследования являются учебные книги, изданные в 1994 и 2015 годах в городе Яньбяне, расположенном в Корейском автономном округе, граничащем с Северной Кореей^{4, 5}.

Концепция исследования заключается в проведении количественного и качественного анализа изображений, использованных в корейских азбуках и являющихся факторами формирующего воздействия на первоклассников шестилетнего возраста не титульной нации.

⁴ 의무교육소학교교과서, 조선어문. 제 1 권. 동북조선민족교육출판사. 1994. [Учебник для учеников начальных школ на этапе обязательного образования. Корейский язык. Первый том. Яньбянь: Издательство просвещения Яньбяня. — 1994. — 80 с.].

⁵ 의무교육조선족학교교과서, 조선어문, 학년상권, 연변교육출판사조선어문편집실 북조선문교재연구개발센터 편저. 연변교육출판사. [Учебник для китайских школ для лиц корейской национальности на этапе обязательного образования, Корейский язык. Второй класс. Яньбянь: Издательство просвещения Яньбяня. — 2015. — 138 с.].

Данный учебник был разработан Исследовательским центром по разработке учебников корейского языка по Северо-восточному району Китая Редакционного отдела корейского языка.

Методы исследования. Использовались преимущественно теоретические методы исследования — сравнительный анализ, кластерный анализ, аналогия, генерализация, систематизация, интерпретация, контент-анализ.

При проведении контент-аналитического исследования были соблюдены следующие условия. При определении смысловой единицы контент-аналитического исследования мы принимали во внимание тот факт, что культура народов, населяющих современный Китай, является разнообразной, но сохраняет традиционные позиции, обращенные к репрезентации ее основных феноменов и артефактов. К их числу отнесены предметы культуры, быта, традиционные культурные практики, которые, с определенной долей условности, отражают феномен культуры народа как таковой. Таким образом, смысловой единицей контент-анализа является концепт «культура». Единицей счета является изображение артефакта или феномена (процесса), которое представлено в дидактической иллюстрации. При этом дидактические рисунки, иллюстрирующие позиции оглавления учебной книги, в расчет не принимались ввиду возможности их дублирования.

Исследование проводилось в два этапа, содержание каждого из которых будет описано в соответствующем разделе при характеристике определенной задачи исследования.

Первый этап исследования. На данном этапе исследования ставилась задача определения тематических кластеров, в которых были отражены артефакты корейской национальной культуры. Для определения кластеров были обнаружены и систематизированы изображения предметов и процессов, представленные в дидактических иллюстрациях при вводе новых черт и знаков, составляющих хангыль (корейский алфавит). На основе систематизации дидактических рисунков были получены четыре основных кластера. Материалов, которые могли бы быть включены в позицию «вне критерия» в учебном издании 1994 года нами обнаружено не было. В итоге кластеры были наименованы следующим образом: *национальная одежда*, в который включены изображения женских и мужских национальных костюмов (или их элементов); *национальный символ* (флаг, символ журавля как национальной метафоры, строения, отражающие национальный архитектурный колорит); *национальные игры и забавы*, *национальная кухня*. Подсчет частотности изображения содержания данных кластеров на уровне иллюстраций представлен на рисунке 1.

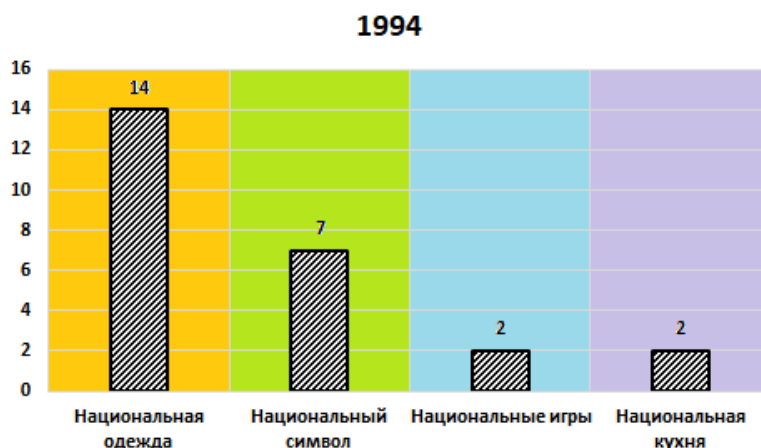


Рисунок 1. Соотношение иллюстраций в издании *조선어문* [Учебник для учеников начальных школ на этапе обязательного образования. Корейский язык. Яньбянь, 1994], отражающее национальную символику в корейской азбуке (составлено авторами)

Как показано на гистограмме, чаще всего используется позиция *национальная одежда*, которая дает представление о национальном традиционном костюме. Обращает на себя внимание тот факт, что преимущественно изображены варианты женского национального

костюма. Он называется «чосонот» и включает короткую блузку (рубашку) «чогори» из светлой ткани и длинную юбку «чхима». Обязательным элементом костюма является длинная лента «корым», которая выполняет роль застежки. В азбуке имеется только один рисунок мужского костюма «паджи». Соотношение персонажей, одетых в женский и мужской костюмы, составляет 13:1.

Младшие школьники активно знакомятся с символикой, отражающей элементы национальной корейской культуры. Дидактические иллюстрации лишены элементов созерцательности: дети активно выполняют познавательные действия. Они раскрашивают флаги, фотографируют журавлей, движения которых включены в национальные корейские танцы, знакомятся с национальной корейской архитектурой — одноэтажными домиками с соломенной крышей, которая обеспечивает укрытие от солнца, дождя и снега в различные времена года.

Национальные игры введены в иллюстративный ряд на уровне национальных игрушек (представлена юла как снаряд для национального спорта), а также перетягивание каната, соревнования по которому на международном уровне проводятся в южнокорейской провинции Кёнсан-Намдо.

Национальная кухня представлена рисунком, отражающим технологию изготовления новогоднего печенья — рисовые палочки. Подробно представлен процесс их изготовления из клейкого риса и муки на специальном приборе, похожем на наковальню (рис. 2).



Рисунок 2. Изображение приспособления для производства традиционного новогоднего рисового печенья в издании 조선이문 [Учебник для учеников начальных школ на этапе обязательного образования. Корейский язык. Яньбянь, 1994. С. 50]

Национальная кухня является фактором, формирующим представления младшего школьника о семейных ценностях (рис. 3).

На рисунке отчетливо показано, что женщины как хранительницы домашнего очага, одеты в национальное корейское платье. Семья обедает за национальным корейским обеденным столом, не предусматривающим использование скамеек и/или стульев. Это усиливает эффект от дидактической иллюстрации.

Таким образом, дидактические иллюстрации в азбуке 1994 года издания акцентируют внимание младшего школьника на атрибутах национальной культуры, введение элементов которой сочетается с инокультурными компонентами.



Рисунок 3. Изображение традиционной корейской семьи, включающей три поколения, во время приема пищи *조선이문*. [Учебник для учеников начальных школ на этапе обязательного образования. Корейский язык. Яньбянь, 1994. С. 76]

Второй этап исследования посвящен анализу содержания корейской азбуки, изданной для граждан Китая корейской национальности в 2015 году. Кластерный анализ, проведенный нами, показал, что имеются определенные расхождения в тематических объединениях дидактических рисунков. Сохраняются такие кластеры, как *национальная одежда*, *национальный символ*, *национальные игры*. не обнаружены материалы, освещающие вопросы, связанные с презентацией национальных корейских блюд. В тематических распределениях появляется новый кластер — *национальная корейская медицина*. Количественные данные, полученные в результате контент-аналитического исследования, представлены на рисунке 4.

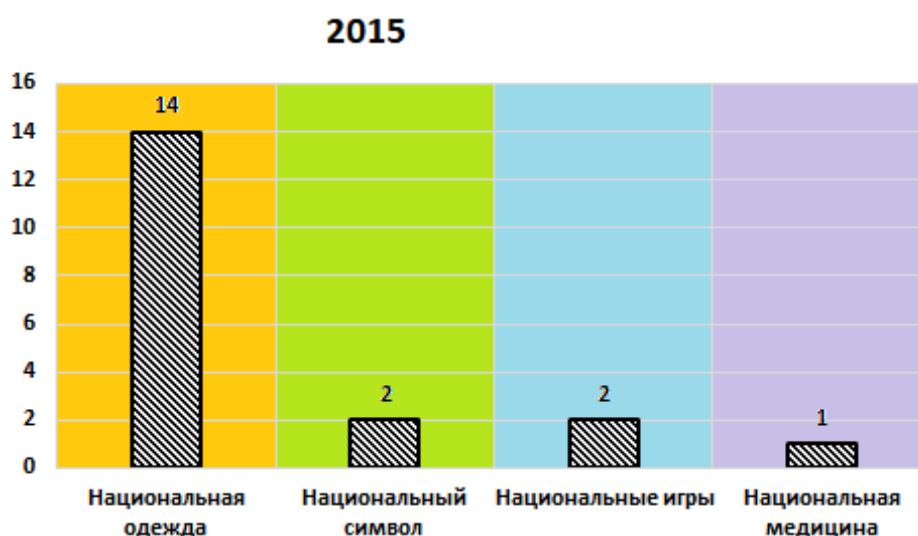


Рисунок 4. Соотношение иллюстраций в издании *조선이문 학년상권* [Учебник для китайских школ для лиц корейской национальности на этапе обязательного образования, Корейский язык. 2015], отражающее национальную символику в корейской азбуке (составлено авторами)

Как показано на рисунке 4, по сравнению с изданием 1994 года, в полном объеме сохранено количество тематических иллюстраций по двум позициям. Это кластер *национальная одежда* (14 иллюстраций) и *национальные игры* (2 иллюстрации). Кластер

национальная одежда не имеет существенных различий с рисунками национального костюма, предложенными в издании 1996 года. Одежда сохраняет основные черты национального корейского чосонота. Различия заключаются в количестве персонажей разного пола, одетых по национальному обычаю. Их соотношение составляет пропорцию 9:5, из которой 9 детей и взрослых являются представителями женского пола, а 5 — мужского.

Кластер *национальные игры* сохраняет единство с предыдущим изданием только по количеству иллюстраций. В изображении игр уже не встречаются спортивные снаряды и игрушки, но представлены подвижные игры. При изображении подвижной игры «Лови хвост» (рис. 5) имеет место сложное условие для победителя — первый из бегущих детей должен развить скорость движения, позволяющую схватить последнего участника шеренги. Второй иллюстрацией народной игры является игра «Выбей камень» (рис. 6). Играющие должны попасть по стоящим в ряд камням, используя метательные движения ноги.



Рисунок 5. Изображение народной игры «Лови хвост» в издании *조선이문 학년상권* [Учебник для китайских школ для лиц корейской национальности на этапе обязательного образования, Корейский язык. 2015. С. 97]



Рисунок 6. Изображение народной игры «Выбей камень» в издании *조선이문 학년상권* [Учебник для учеников начальных школ на этапе обязательного образования. Корейский язык. Яньбянь, 1994. С. 98]

Как показано на рисунках 5 и 6, данные игры являются групповыми. Их отличительной особенностью является то, что они не требуют дополнительного оборудования, могут быть организованы в любое время и в любом месте.

Национальные символы представлены образами солнца, луны и азалии, символизирующей красоту и гармонию.

Впервые младшие школьники знакомятся с корейской *народной медициной*, которая представлена изображениями точек акупунктуры для иглоукалывания (рис. 7).



Рисунок 7. Иллюстрация в издании *조선어문, 학년상권* [Учебник для учеников начальных школ на этапе обязательного образования. Корейский язык. Яньбянь, 1994. С. 68], отражающее национальную символику в корейской азбуке.

Текст, который сопровождает данную иллюстрацию, отражает оптимистическую гипотезу автора и иллюстратора в отношении больного ребенка. На рисунке отчетливо представлены элементы анимистического подхода.

Выводы

Таким образом, в Китае планомерно реализуется концепция сохранения этнического многообразия, что находит отражение в издании учебной литературы на языках народов и этносов, проживающих на территории страны. Учебные книги для первоначального обучения чтению хорошо иллюстрированы. Азбуки на национальных языках сочетают дидактические иллюстрации и тексты познавательной направленности.

Как показал анализ изданий учебников по корейскому языку для начальной школы 1996 и 2015 года, они имеют ряд общих тематических линий, которые представляют младшим школьниками корейском национальности, проживающим в Китае, элементы их материальной и духовной культуры. Учебники выполняют инструментальную, нормативную, познавательную, сигнификативную и коммуникативную функции. Иллюстрации, отражающие национальную специфику, способствуют взаимному культурному обогащению этносов, проживающих на территории многоэтнической Китайской Народной Республики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Meskhi B., Ermakov P., Ponomareva S., Fedotova O. Bilingualism in the scientific and educational discourse of China: psychophysiological, organizational and pedagogical aspects // E3S Web of Conferences 210, 18046 (2020). — URL: https://www.e3s-conferences.org/articles/e3sconf/abs/2020/70/e3sconf_itse2020_18046/e3sconf_itse2020_18046.html.
2. Ван Ц., Федотова О.Д. Проблемы воспитания в стратегических документах КНР // Актуальные проблемы науки и техники. 2022. Материалы Всероссийской (национальной) научно-практической конференции. Отв. редактор Н.А. Шевченко. Ростов-на-Дону / 2022. — С. 556–557.
3. 朴莲玉. 黑龙江朝鲜族文化. 黑龙江教育出版社, 2010. 30. [Пу Лянью. Этническая культура жителей Хэйшуйши. Корейская культура в провинции Хэйлунцзян". Харбин: Издательство просвещения Хэйлунцзяна. — 2010. — 30 с.].
4. Воронина Л.А. Иероглифический способ семантизации в обучении лексике корейского языка китайского происхождения // Проблемы современной филологии и лингводидактики. Санкт-Петербург Российский государственный университет имени А.И. Герцена. Санкт-Петербург: Изд-во РГПУ имени А.И. Герцена. — 2009. — С. 218–222.
5. Ким Ми.Й., Овчинникова Е.Ю. Культурологический подход к обучению корейскому языку // Иностранные языки в контексте культуры. Межвузовский сборник статей по материалам конференции. Отв. редактор Н.В. Шутёмова. Пермь. — 2021. — С. 99–105.
6. 金东勋. 朝鲜族文化. 吉林教育出版社, 1990. [Ким Дон Хун, Ким Чан Хо. Культура корейской национальности. Чанчунь: Издательство просвещения Цзилинь. — 1990. — 116 с.].
7. 冯骥才, 白庚胜. 中国服饰文化集成. 朝鲜族卷. 北京市. 民族出版社. 2011. 22. [Полное собрание о культуре китайских костюмов: Том о традиционном костюме корейской национальности / Сост. Китайская ассоциация народных художников. Пекин: Национальное издательство. — 2021. — 22 с.].
8. 李海英. 朝鲜族稻草文化研究. 上海译文出版社, 2013. 78. [Ли Хайин. Исследование культуры лиц корейской национальности. Шанхай: Шанхайское издательство переводов. — 2013. — 78 с.].
9. 李兴国, 金豪男, 张熙柔. 中国朝鲜族文化及其特色研究. 延边人民出版社, 2010. 72. [Ли Синго, Цзинь Хаонань, Чжан Сицзюнь. Исследование культуры лиц корейской национальности и ее особенностей. Яньбянь: Народное издательство, — 2010. — 72 с.].
10. Воронина Л.А. Лингводидактический потенциал комиксов при обучении корейскому языку // Проблемы современной филологии и лингводидактики. Санкт-Петербург: Изд-во РГПУ имени АИ. Герцена. — 2008. — С. 177–180.
11. Вашурина К.С. Обучение диалогической речи на корейском языке студентов языковых вузов с помощью комиксов // Диалог культур. Культура диалога: цифровые коммуникации. Материалы Третьей международной научно-практической конференции. Москва. — 2022. — С. 50–55.

12. Воронина Л.А. Видеосюжет как прием активизации обучения устно-речевому общению на корейском языке (начальный этап) // Материалы XXXII Международной филологической конференции. Санкт-Петербургский государственный университет, филологический факультет. — 2003. — С. 26–31.
13. Воронина Л.А. Особенности использования лингвокультурологических видеосюжетов при обучении корейскому языку // Материалы XXX Межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. — 2002. — С. 67–69.
14. Ким Х. Исследование первого в России учебника XIX века «Корейские тексты» в лингвокультурном аспекте // Русский лингвистический бюллетень. 2023. № 2(38). // URL: <https://rulb.org/archive/2-38-2023-february/10.18454/RULB.2023.38.11>.
15. Троцевич А.Ф., Гурьева А.А. Описание письменных памятников корейской традиционной культуры. Выпуск II. Корейские письменные памятники в рукописном отделе Института восточных рукописей Российской Академии наук. СПб: Издательство СПб. — 2009. — 424 с. // http://www.orientalstudies.ru/rus/images/pdf/c_trotsevich_guryeva_2009.pdf.

Wang Jingwen

Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia
E-mail: 1161710683@qq.com

Ponomareva Svetlana Viktorovna

Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia
E-mail: nauka12@mail.ru

RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=1026832

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=57217755376>

Fedotova Olga Dmitrievna

Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia
E-mail: fod1953@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1731-7154>

RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=460681

WoS: <https://www.webofscience.com/wos/author/rid/A-4639-2016>

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=55857403900>

Didactic illustrations in Korean alphabets for Chinese schools: traditions in ethnocultural symbolism

Abstract. The article is devoted to the study of the peculiarities of presenting the educational content of an ethnic orientation in textbooks for the initial teaching of reading in the native language, published in China for schoolchildren of non-titular nationality. The article emphasizes that the cultural diversity of China is of particular interest as a historical and pedagogically significant phenomenon. Education in China is carried out not only in the standard national language (Mandarin), but also in the languages of national minorities. National minorities make up 13 % of the country's population. These are Korean, Mongolian, Uighur, Manchu, Zhuang and other national languages. The article analyzes in detail educational books in Korean published between 1994 and 2015 for children of Korean nationality. The authors made a logical and meaningful emphasis on the analysis of the visual range of the alphabets. It reflects the historical and modern artifacts of Korean national culture. Based on a content-analytical study of didactic illustrations, a cluster analysis was carried out. Based on the systematization of didactic drawings, four main clusters were obtained. They represent national clothes, national symbols, national games and amusements, as well as national cuisine. The article concludes that there are common positions in educational books of different years of publication. Common points are reflected in the inclusion in the illustrative series of the national alphabet, samples of clothing, everyday life, architecture, etc. The authors of educational books and illustrators successfully solve the problem of preserving the image of an authentic national culture among junior schoolchildren living in multinational China.

Keywords: education; China; alphabet; ethnic culture; national language; teaching to read; national symbol; content analysis; cluster analysis